

12L



150529

**Gebrauchsanleitung****Reiskocher**

Seite 1 bis 16

D/A/CH

**Instruction manual****Rice cooker**

from page 17 to 32

GB/UK

**Mode d'emploi****Cuiseur à riz 12L**

de page 33 à page 48

F/B/CH

**Gebruiksaanwijzing****Rijstkoker**

blz. 97 t/m 112

NL/B

**Instrukcja obsługi****Urządzenie do gotowania ryżu**

strony od 161 do 176

PL

**DEUTSCH**

**Inhaltsverzeichnis**

- 1. Sicherheit..... 2**
  - 1.1 Sicherheitshinweise..... 2
  - 1.2 Symbolerklärung ..... 5
  - 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 6
- 2. Allgemeines ..... 7**
  - 2.1 Haftung und Gewährleistung ..... 7
  - 2.2 Urheberschutz ..... 7
  - 2.3 Konformitätserklärung ..... 7
- 3. Transport, Verpackung und Lagerung ..... 8**
  - 3.1 Transportinspektion ..... 8
  - 3.2 Verpackung ..... 8
  - 3.3 Lagerung ..... 8
- 4. Technische Daten..... 9**
  - 4.1 Baugruppenübersicht ..... 9
  - 4.2 Technische Angaben..... 10
- 5. Installation und Bedienung ..... 11**
  - 5.1 Installation ..... 11
  - 5.2 Bedienung ..... 12
- 6. Reinigung..... 15**
- 7. Entsorgung ..... 16**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



## Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

## 1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

### 1.1 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporteile außerhalb der Reichweite von Kindern. **Erstickungsgefahr!**
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



## **GEFAHR durch elektrischen Strom!**

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.

- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; halten Sie es nicht unter fließendes Wasser und reinigen Sie keine Teile des Gerätes in der Geschirrspülmaschine.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
  - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
  - bevor Sie das Gerät reinigen.



## **HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!**

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes werden das Gehäuse und der Deckel des Gerätes sehr heiß. Berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen. Benutzen Sie zum Öffnen des Gerätes immer den Deckelverschluss.
- Auch nach dem Ausschalten ist das Gerät noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie den Innentopf herausnehmen, den Innendeckel abnehmen oder das Gerät an einen anderen Platz versetzen.



## **HEISSER DAMPF! Verbrühungsgefahr!**

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes entweicht heißer aufsteigender Dampf aus der Dampfablass-Vorrichtung, vermeiden Sie Kontakt mit dem Deckel während des Betriebes.
- Seien Sie beim Öffnen des Deckels sehr vorsichtig, heißer aufsteigender Dampf entweicht aus dem Innentopf, dieser kann Verbrühungen der Hände, Arme oder des Gesichts verursachen.

## **1.2 Symbolerklärung**

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



### **GEFAHR!**

*Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.*



### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.*



### **HEISSE OBERFLÄCHE!**

*Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!*



### **HEISSER DAMPF!**

*Dieses Symbol macht auf den aufsteigenden Dampf während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrühungsgefahr!*



## VORSICHT!

*Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.*



## HINWEIS!

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*

## 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Dieses Gerät kann im Haushalt und ähnlichen Bereichen verwendet werden, wie beispielsweise:

- in Betriebsküchen in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen;
- in landwirtschaftlichen Betrieben;
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren ähnlichen Wohnumgebungen;
- in Frühstückspensionen.

Der **Reiskocher** ist nur zum **Kochen** und **Warmhalten** von Reis bestimmt.

Der **Reiskocher** darf unter anderem nicht verwendet werden für:

- das Zubereiten anderer Lebensmittel als Reis,
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtiger oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



## VORSICHT!

**Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.**

**Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.**

**Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

## 2. Allgemeines

### 2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



#### **VORSICHT!**

**Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!**

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 2.2 Urheberrecht

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

**Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.**

### 2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.



## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportsinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

**Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.**

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren.  
Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



**1** Deckelverschluss

**2** Außendeckel

**3** Innendeckel

**4** Dampfablass-Vorrichtung

**5** Kondenswasser-Auffangbehälter

**6** Markierung / Mengenangaben

**7** Anbrennschutz

**8** Bedienblende

**9** Außentopf

**10** Innentopf

**11** Messbecher

**12** Reislöffel

**13** Rührlöffel

## Bedienblende



- 14** Anzeige rot „Kochen/Cooking“
- 15** Anzeige orange „Warmhalten/Keep warm“
- 16** Schalter

## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Reiskocher 12L für 40 - 60 Personen
Art.-Nr.:	<b>150529</b>
Material Gehäuse:	Edelstahl
Inhalt:	12 Liter
Anschlusswert:	2,85 kW / 230 V 50/60 Hz
Abmessungen:	Ø 465 mm, Höhe 160 mm
Gewicht:	15,6 kg
Zubehör:	1 Messbecher, 1 Reislöffel, 1 Rührlöffel

Technische Änderungen vorbehalten!

---

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Installation

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.



#### **VORSICHT!**

- Entfernen Sie **niemals** das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf die Tischkante, es könnte kippen oder herunterfallen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

#### **Anschließen**



#### **GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.**

- Der Steckdosenstromkreis muss mit 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

## 5.2 Bedienung

### Vor dem ersten Gebrauch

- Drücken Sie die Verriegelungstaste und heben Sie den Deckel hoch.
- Nehmen Sie alle Zubehörteile sowie den Innentopf aus dem Gerät heraus. Nehmen Sie den Innendeckel durch Ziehen vom Stift am Deckel ab. Reinigen Sie das Gerät und Zubehör vor dem ersten Gebrauch nach Anweisungen im **Abschnitt 6 „Reinigung“**.



### **VORSICHT!**

**Den Außentopf niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.  
Niemals Wasser in den Außentopf einfüllen.**

- Trocknen Sie die gereinigten Teile anschließend gründlich ab.
- Befestigen Sie den Innendeckel am Stift des Deckels.
- Nun können Sie mit der Reiszubereitung beginnen.

### Reiszubereitung

Das optimale Kochresultat bei der Zubereitung von Reis ist abhängig vom richtigen Verhältnis von Reis und Wasser. **Beachten Sie bei der Zubereitung die Hinweise auf der Reispackung** und prüfen Sie:

- Handelt es sich um unbearbeiteten, gewöhnlichen Reis?
- Wurde der Reis vorgekocht oder vorgedünstet?

Vorbehandelten Reis finden Sie im Handel unter den Namen Schnellkochreis, Schnellreis, Kurzkochreis u. a.

Alle anderen Angaben über den Reis (weißer oder brauner Reis, Langkorn oder Rundkorn, Wildreis, Basmatireis etc.) geben Aufschluss über Qualität und Geschmack. Dies ist aber für die Zubereitung von geringerer Bedeutung.

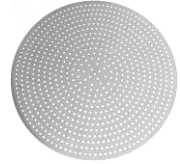
Je nach Geschmack geben Sie ggf. eine Prise Salz in das Wasser.

Wenn Sie den Reis vor dem Kochen waschen, klebt er weniger am Topf, verliert jedoch etwas an Nährwert.

Wenn Sie den ungekochten Reis 5-10 Minuten vor dem Kochen quellen lassen, wird der gekochte Reis weicher.

## Gewöhnlichen Reis (nicht vorgekocht) zubereiten

- Vor dem Einfüllen der Reismenge den **Anbrennschutz** auf den **Boden des Innentopfes** legen. Darauf achten, dass der Anbrennschutz beim Einfüllen der Wassermenge am Boden liegen bleibt.
- Reismenge nach Angaben der **Markierung im Innentopf** (bzw. folgenden **Reis/Wasser-Mengentabelle**) mit dem mitgelieferten Messbecher abmessen und in einem separaten Gefäß waschen.



## Reis/Wasser-Mengentabelle

Reis (ungekocht) Menge in Messbecher (Cup)	Wassermarkierungslinie Innentopf
10	Markierung 10
12	Markierung 12
14	Markierung 14
16	Markierung 16
18	Markierung 18
20	Markierung 20

## Mengenangaben gelten für den als Zubehör mitgelieferten Messbecher

- Gewaschenen Reis in den Innentopf des Reiskochers einfüllen und die entsprechende Menge Wasser hinzufügen (Angaben der Markierung im Innentopf bzw. der **Reis/Wasser-Mengentabelle** entnehmen).



### VORSICHT!

**Oberste Wassermarkierung darf nicht überschritten werden!**

**Vor Gebrauch sicherstellen, dass der Innentopf von außen trocken und sauber ist.**

- Innentopf in den Außenbehälter platzieren und leicht nach links und rechts drehen, um sicher zu stellen, dass er für einen guten Wärmeübergang richtig auf der Heizplatte steht.
- Deckel nach unten klappen bis ein „**Klick**“-Geräusch vom Deckelverschluss zu hören ist.
- Netzstecker in eine geerdete Einzelsteckdose einstecken.
- Schalter betätigen (nach unten drücken). Die **rote** Anzeige „**Kochen/Cooking**“ leuchtet auf.
- Wenn der Reis fertig gekocht ist, erlischt die **rote** Anzeige „**Kochen/Cooking**“ und die **orange** Anzeige „**Warmhalten/Keep warm**“ leuchtet auf. Das Gerät hat automatisch in den Warmhaltemodus geschaltet.

- Lassen Sie den Deckel noch weitere 10 - 15 Minuten geschlossen, damit der Reis lockerer wird.



## **HEISSER DAMPF! Verbrühungsgefahr!**

**Öffnen Sie den Deckel des Gerätes niemals während des Kochvorgangs!  
Den Deckel ausschließlich mit der rechten Hand hochklappen, es besteht  
Verbrühungsgefahr durch aufsteigenden Dampf!  
Benutzen Sie Schutzhandschuhe!**

- Öffnen Sie vorsichtig den Deckel und servieren Sie den fertigen Reis.
- Um eine Beschädigung der Antihftbeschichtung des Innentopfes zu vermeiden, verwenden Sie zum Servieren von Reis **niemals** einen Metalllöffel oder Metallschöpfer. Benutzen Sie den mitgelieferten Reislöffel.
- Der Reiskocher hält den Reis automatisch warm. Wenn die Temperatur im Innentopf fällt, leuchtet die **rote** Anzeige „**Kochen/Cooking**“ wieder auf, was anzeigt, dass der Warmhaltevorgang fortgesetzt wird. Wenn dies nicht gewünscht wird, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- **Nach jedem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen**, ansonsten bleibt die Warmhaltefunktion weiterhin aktiviert.
  - ❖ **Der Reiskocher ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet, der das Gerät automatisch auf Warmhalte-Betrieb zurückschaltet, wenn**
    - sich im Gerät kein Innentopf befindet,
    - der Innentopf nicht richtig eingesetzt wurde,
    - das Wasser im Innentopf vollständig verdampft ist.

## **Kondenswasser-Auffangbehälter**

Beim Öffnen des Deckels läuft das Kondenswasser über den innen liegenden Tropfwasserrand des Außendeckels in den Kondenswasser-Auffangbehälter.

### ***Abnehmen des Auffangbehälters:***

- ❖ Beide Seiten des Auffangbehälters festhalten und ziehen.

### ***Anbringen des Auffangbehälters:***

- ❖ Den Auffangbehälter in die Aussparung einführen und andrücken.



## **VORSICHT!**

**Nach jedem Gebrauch den Auffangbehälter abnehmen und entleeren!**



Kondenswasser-Auffangbehälter

## 6. Reinigung



### VORSICHT!

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!). Das Gerät abkühlen lassen.

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.



### VORSICHT!

Um Beschädigungen der Antihafbeschichtung des Innentopfes und der Oberfläche des Außentopfes zu vermeiden, benutzen Sie niemals scheuernde und ätzende Reinigungsmittel, Stahlwolle oder Metallutensilien zur Reinigung des Gerätes.

- Nach jedem Gebrauch alle Teile des Gerätes reinigen.
- Geben Sie das Gerät und den Innentopf **niemals** in einen Geschirrspüler.
- Nehmen Sie den Innendeckel durch Ziehen vom Stift am Deckel ab.
- Nehmen Sie den Innentopf aus dem Außentopf heraus.
- Spülen Sie den **Innendeckel**, den **Innentopf** und das **Zubehör** (Reislöffel, Rührlöffel, Messbecher und Anbrennschutz) mit warmem Wasser und einem milden Spülmittel, spülen Sie diese anschließend mit klarem Wasser nach und trocknen sie gründlich mit einem trockenen, weichen Tuch ab.
- Inneres und Äußeres des **Außentopfes** mit einem weichen feuchten Tuch abwischen und anschließend gründlich abtrocknen.



### VORSICHT!

Reiskörner oder andere Fremdkörper könnten an der Heizplatte anhaften. Diese müssen immer entfernt werden, um einen einwandfreien Wärmeübergang zwischen Heizplatte und Innentopf sicherzustellen. Um den gekochten Reis von der Heizplatte zu entfernen, können Sie einen Holzschaber benutzen. Danach die Heizplatte glatt reiben und diese Stelle polieren, um einen guten Kontakt zwischen Heizplatte und Boden des Innentopfes zu gewährleisten.

### Tipp zur leichteren Reinigung

1. Geben Sie vor der Reinigung eine Tasse Wasser mit etwas Spülmittel in den Innentopf.
2. Setzen Sie den Innentopf in den Reiskocher.
3. Drücken Sie den Schalter nach unten. Die **rote** Anzeige „**Kochen/Cooking**“ leuchtet auf. Warten Sie, bis das Wasser kocht.



4. Schalten Sie danach den Reiskocher aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Innentopf abkühlen.
5. Wenn Sie dann den Innentopf spülen, geht es erheblich leichter.

## Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

## 7. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



### **WARNUNG!**

**Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.**



### **VORSICHT!**



**Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

**ENGLISH**

**Table of contents**

**1. Safety ..... 18**  
1.1 Safety instructions ..... 18  
1.2 Key to symbols ..... 21  
1.3 Proper use ..... 22

**2. General information ..... 23**  
2.1 Liability and Warrantees ..... 23  
2.2 Copyright protection ..... 23  
2.3 Declaration of conformity ..... 23

**3. Transport, packaging and storage ..... 24**  
3.1 Delivery check ..... 24  
3.2 Packaging ..... 24  
3.3 Storage ..... 24

**4. Technical data ..... 25**  
4.1 Overview of parts ..... 25  
4.2 Technical specification ..... 26

**5. Installation and operation ..... 27**  
5.1 Installation ..... 27  
5.2 Operation ..... 28

**6. Cleaning ..... 31**

**7. Waste disposal ..... 32**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0  
fax: +49 (0) 5258 971-120



**Read this instruction manual before using and keep them available at all times!**

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

## 1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

### 1.1 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.
- The device is not adapted for use with an external timer or remote control.

- This device may only be operated in technically proper and safe condition.
- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



**DANGER! Electric shock hazard!**

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the power cable over carpets or other inflammable materials. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not immerse it into water.
- Check the power cord regularly for damage. Do not use the appliance if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.

- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Never immerse the appliance, the power cord and the power plug in water or other liquids; do not put it under running water and clean any parts of the appliance in the in the dishwasher.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
  - when the device is not used,
  - in case of anomalies during operation,
  - before cleaning.



## **HOT SURFACE! Burn hazard!**

To avoid the effects of this risk, follow the safety instructions presented below.

- During the operation the body and lid of the device are very hot. Do not touch these surfaces with bare hands. To open the device always use the lid snap lock.
- Also after the device has been switched off, the device remains hot for some time afterwards. Before taking out the inner pot, removing the inner lid or moving the device to another place, leave the device to cool off.



### **HOT STEAM! Risk of scalding!**

To avoid the effects of this risk, follow the safety instructions presented below.

- During the operation the hot steam escapes from the steam release valve. Avoid contact with the lid during cooking.
- When opening the lid, the escaping steam from the inner pot may scald fingers, hands or face. Be careful when opening the lid

## **1.2 Key to symbols**

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



### **WARNING!**

*This symbol highlights hazards which could lead to injury.*



### **WARNING!**

*This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.*



### **HOT SURFACE!**

*This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!*



### **HOT STEAM!**

*This symbol indicates that during the operation the hot steam escapes from the device. Risk of scalding if safety instructions are not observed!*



## CAUTION!

*This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.*



## NOTE!

*This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.*

### 1.3 Proper use

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The device is intended for home use or in similar places such as:

- in kitchens for store or office employees or in similar business areas;
- in agricultural farms;
- by guests of hotels, motels and other typical places of accomodation;
- in Bed and Breakfast facilities.

The **rice cooker** is designed **only** for **cooking and keeping the temperature of the cooked rice**,

The **rice cooker** must **not** be used, among others, for:

- preparing other food products than rice,
- filling and warming of flammable, noxious or volatile fluids or materials, etc.



## CAUTION!

**Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.**

**Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.**

**The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.**

## 2. General information

### 2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



#### **CAUTION!**

**Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!**

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

### 2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



#### **NOTE!**

**The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.**

### 2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.



## 3. Transport, packaging and storage

### 3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

### 3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



#### **NOTE!**

**If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.**

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

### 3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly.  
If required refresh or renew.

## 4. Technical data

### 4.1 Overview of parts



**1** Lid snap lock

**2** Outer lid

**3** Inner lid

**4** Steam release valve

**5** Condensation tray

**6** Marker / quantity indicator

**7** Non-stick coating

**8** Control panel

**9** Outer pot

**10** Inner pot

**11** Measuring cup

**12** Rice spoon

**13** Stirring spoon

## Control Panel



- 14** Red “Cooking” indicator
- 15** Orange “Keep warm” indicator
- 16** Switch

## 4.2 Technical specification

<b>Name</b>	<b>Rice cooker 12L for 40 – 60 people</b>
Code-No.:	<b>150529</b>
Body material:	Stainless steel
Capacity:	12 litres
Power:	2.85 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensions:	Ø 465 mm, height 160 mm
Weight:	15.6 kg
Accessories:	1 measuring cup, 1 rice spoon, 1 stirring spoon

We reserve the right to make technical changes!

## 5. Installation and operation

### 5.1 Installation

- Unpack the device and remove the packing material.



#### **CAUTION!**

- **Never** remove the nameplate and warning signs from the device.
- Put the device on an even, stable, dry and waterproof surface which is resistant to high temperature.
- **Never** place the device on an inflammable surface.
- **Never** place the device at the edge of a table to avoid tilting or falling.
- **Never** put the device in a moist or wet area.
- Do not place the device near open flame, electric heaters or other heat source.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

### Connection



#### **DANGER! Electric shock hazard!**

**The device can cause injuries due to improper installation!**

**Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate). Connect the device only in case of compliance!**

**Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.**

- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

## 5.2 Operation

### Before first use

- Press the snap lock and open the lid.
- Remove the accessories and inner pot from the device. Dismount the inner lid, pulling it out of the pin at the lid. Clean the device and accessories according to the instructions in **section 6 “Cleaning”**.



### **CAUTION!**

**Never immerse the body of the device in water or other fluids.  
Never pour water to the outer pot.**

- Dry the cleaned elements thoroughly.
- Mount the internal lid on the lid pin.
- The device is ready to cook rice

### Preparation of rice

Best results for preparation of rice depend on the right proportion of rice to water.

**When preparing rice, follow the instructions on the rice packaging** and check if:

- the rice is plain, unprocessed?
- the rice has been pre-cooked or steamed?

Pre-cooked rice is available on the market under the name of e.g. “instant rice”, etc.

Any other data about the rice (white or brown, long-grain or round-grain, wild rice, Basmati etc.) inform about the quality and taste. It is of little importance to the preparation process.

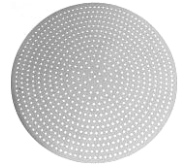
A pinch of salt may be added to water for taste.

Rinsing of rice before cooking will make it less sticky in the pot, but it will also make it lose some nutritional qualities.

If uncooked rice is left for 5 – 10 minutes to absorb water, the cooked rice will be softer.

## Preparing normal (not pre-cooked) rice.

- Before adding the rice, **place the burn proof pad on the bottom of the inner pot.** When pouring water, make sure that the burn proof pad stays flat on the bottom.
- Measure of the amount of rice according to the **marks in the internal pot** (or according to the **rice / water quantity table**) via the provided measuring cup and wash it in a separate bowl.



## Rice / water quantity table

Rice (uncooked) Quantity in the measuring cup	Water marking line Inner Pot
10	marking 10
12	marking 12
14	marking 14
16	marking 16
18	marking 18
20	marking 20

## Quantity specification refers to the provided measuring cup.

- Fill in the rinsed rice into the inner pot of the rice cooker and add the appropriate amount of water (take into account markings in the inner pot or read from the **rice/water quantity table**).



### CAUTION!

**Do not exceed the top water mark!**

**Before first use, make sure that the external surface of the inner pot is dry and clean.**

- Place the inner pot into the outer pot and slightly turn to the left and to the right, to ensure that it is placed properly on the heating plate and guarantees appropriate heat transfer.
- Close the lid until there is an audible “**click**” of the lid’s snap lock.
- Connect the plug to a single grounded socket.
- Switch the device on (press down the switch). **The red “Cooking”** indicator will come on.
- When the rice has been cooked, **the red “Cooking”** indicator will go off and the **orange “Keep warm”** indicator will come on. The device automatically switches to “keep warm” mode.

- Keep the lid shut for another 10 – 15 minutes to make the rice more flaky.



**HOT STEAM! Risk of scalding!**

**Never open the device lid during cooking!**

**After cooking open the lid with right hand, there is a risk of scalding with escaping steam! Use protective gloves!**

- Open the lid carefully and serve the cooked rice.
- In order to avoid damaging the non-stick coating of the inner pot, **never** use metal spoons or metal ladles to serve the rice. Use the supplied rice spoon.
- The rice cooker automatically keeps rice warm. When the temperature in the inner pot decreases, the **red “Cooking”** indicator comes on and indicates continuing of the warm keeping process. If this is not desired, just pull the plug from the socket.
- **After every use always pull the power plug from the socket**, otherwise the keep-warm function will continue to be active.
  - ❖ **The rice cooker is equipped with overheating protection thermostat, which automatically switches the device to keep-warm function, when**
    - there is no inner pot inside the device
    - inner pot was placed inside the device incorrectly,
    - the water fully evaporated from the inner pot.

## Condensation tray

During opening of the lid, the water condensate flows down the trough on the outer lid to the condensation tray.

### ***Detaching of the condensation tray:***

- ❖ Grab both sides of the tray and pull.

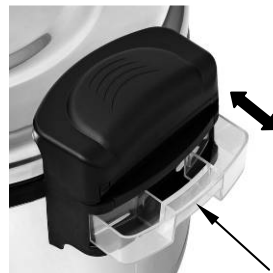
### ***Mounting of the condensation tray:***

- ❖ Place the condensation tray in the slot and press tightly.



**CAUTION!**

**After every use, the condensation tray should be detached and emptied.**



Condensation tray

## 6. Cleaning



### CAUTION!

Disconnect the device from the power supply (unplug!) before cleaning. Let the device cool down.

The device is not designed to be rinsed with running water.

Do not use a pressure washer to clean the device!

Be careful and do not let the water into the device.



### CAUTION!

To avoid damaging of the non-stick coating in the inner pot and the surface of the outer pot, never use harsh, scouring or abrasive cleaning agents, such as steel wool or metal tools.

- After the use, always clean all parts of the device.
- **Never** clean the device and inner pot in the dishwasher.
- Detach the inner lid, pulling it out of the pin at the lid,
- Remove the inner pot from the external pot.
- Clean **the inner lid, inner pot and accessories** (rice spoon, measuring cup and burn proof pad) with warm water with mild cleaning agent, rinse the cleaned parts with fresh water and wipe dry with a dry, soft cloth.
- Clean the inside and the outside of the **outer pot** with a soft, damp cloth. Wipe it dry afterwards.



### CAUTION!

Rice grains or other particles may stick to the heating plate.

Always remove them to ensure reliable heat transfer from the heating plate to the inner pot. To remove the cooked rice from the heating plate you may use a wooden spatula. Afterwards dry and polish the surface of the heating plate to ensure proper heat transfer between the heating plate and the bottom of the inner pot.

### Cleaning tips

1. Prior to cleaning, fill the inner port with a glass of water with dish washing agent.
2. Place the inner pot in the rice cooker.
3. Press down the switch. The **red “Cooking”** indicator will come. Wait until water boils.



- Next, switch off the rice cooker and pull the plug from the socket. Leave the inner pot to cool down.
- Thanks to this, cleaning of the inner pot is easier.

## Storing the device

- If the device is not used for a longer time, clean the device according to the above mentioned instructions and store it in a dry, clean place protected against frost, sun and children. Do not place any heavy objects on the device.

## 7. Waste disposal

### Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



### **WARNING!**

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



### **CAUTION!**



**For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.**

**FRANÇAIS**

**Table des matières**

**1. Sécurité ..... 34**  
1.1 Consignes de sécurité ..... 34  
1.3 Utilisation conforme ..... 38

**2. Généralités ..... 39**  
2.1 Responsabilité et garantie ..... 39  
2.2 Protection des droits d'auteur ..... 39  
2.3 Déclaration de conformité ..... 39

**3. Transport, emballage et stockage ..... 40**  
3.1 Inspection suite au transport ..... 40  
3.2 Emballage ..... 40  
3.3 Stockage ..... 40

**4. Données techniques ..... 41**  
4.1 Aperçu des composants ..... 41  
4.2 Indications techniques ..... 42

**5. Installation et utilisation ..... 43**  
5.1 Installation ..... 43  
5.2 Utilisation ..... 44

**6. Nettoyage ..... 47**

**7. Elimination des éléments usés ..... 48**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !**

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

## 1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

### 1.1 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.
- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.



**DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !**

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon d'alimentation sur un tapis, une moquette ni sur aucun autre matériau inflammable. Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.
- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.

- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.
- Ne jamais plonger l'appareil, le câble d'alimentation ni la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides ; ne placer sous l'eau courante aucun élément de l'appareil, ne pas laver dans un lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
  - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
  - avant de nettoyer l'appareil.



## **SURFACE CHAUDE! Risque de brûlures!**

Afin d'éviter tout risque, suivre les consignes de sécurité ci-dessous.

- Lors du fonctionnement de l'appareil, le récipient et le couvercle se chauffent fortement. Ne pas les toucher les mains nues. Pour ouvrir l'appareil, toujours utiliser la poignée de fermeture du couvercle.
- Après utilisation, l'appareil reste encore très chaud un long moment, avant de sortir le récipient intérieur, de retirer le couvercle intérieur ou de déplacer l'appareil à un autre endroit, attendre jusqu'à ce qu'il refroidisse suffisamment.



### **VAPEUR CHAUDE! Risque de brûlures!**

Afin d'éviter tout risque, suivre les consignes de sécurité ci-dessous.

- Lors du fonctionnement de l'appareil, de la vapeur chaude s'échappe de la soupape pour sortie de vapeur; éviter tout contact avec le couvercle lors de la cuisson.
- Faire très attention lors de l'ouverture du couvercle, de la vapeur chaude s'échappe du récipient intérieur et peut provoquer des brûlures des mains, des bras ou du visage.

## **1.2 Explication des symboles**

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



### **DANGER !**

*Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.*



### **AVERTISSEMENT !**

*Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.*



### **SURFACES CHAUDES !**

*Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!*



### **VAPEUR CHAUDE!**

*Ce symbole avertit l'utilisateur que lors de l'utilisation de l'appareil, de la vapeur chaude s'en échappe. Toute négligence peut entraîner des brûlures!*



## ATTENTION !

*Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.*



## INDICATION !

*Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.*

### 1.3 Utilisation conforme

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans des conditions domestiques et dans d'autres domaines similaires, tels que :

- les coins cuisines aménagés dans les magasins, les bureaux et autres lieux de travail semblables ;
- dans les exploitations agricoles;
- par les clients dans les hôtels, motels et autres lieux résidentiels ;
- dans les locaux sociaux.

**Le cuiseur à riz sert uniquement à cuire et à maintenir la température du riz cuit.**

**Ne pas utiliser le cuiseur à riz, entre autres pour:**

- préparer des aliments autres que le riz,
- y placer et chauffer des substances inflammables, nuisibles pour la santé, ou des liquides et matières volatiles, etc.



## ATTENTION !

**Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.**

**Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.**

**L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.**

## 2. Généralités

### 2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années. Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



#### **ATTENTION !**

**Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !**

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **INDICATION !**

**Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.**

### 2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.



## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirez complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **INDICATION !**

**Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.**

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Éviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

## 4. Données techniques

### 4.1 Aperçu des composants



- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| <b>1</b> Fermeture du couvercle           | <b>8</b> Panneau de contrôle   |
| <b>2</b> Couvercle extérieur              | <b>9</b> Récipient extérieur   |
| <b>3</b> Couvercle intérieur              | <b>10</b> Récipient intérieur  |
| <b>4</b> Soupape pour la sortie de vapeur | <b>11</b> Verre doseur         |
| <b>5</b> Réservoir à eau condensée        | <b>12</b> Cuillère à riz       |
| <b>6</b> Graduation/mesure de quantité    | <b>13</b> Cuillère pour remuer |
| <b>7</b> Couche anti-adhérente            |                                |

## Panneau de contrôle



- 14** Témoin rouge «Cuisson/Cooking»
- 15** Témoin orange «Maintien de la chaleur/Keep warm»
- 16** Interrupteur

## 4.2 Indications techniques

<b>Nom</b>	<b>Cuiseur à riz 12L pour 40 – 60 personnes</b>
Code-No. :	<b>150529</b>
Matériau de finition :	acier inoxydable
Volume :	12 litres
Puissance :	2,85 kW / 230 V 50/60 Hz
Dimensions :	Ø 465 mm, hauteur 160 mm
Poids :	15,6 kg
Équipement :	1 verre doseur, 1 cuillère à riz, 1 cuillère pour remuer

Sous réserve de modifications techniques !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Installation

- Déballer l'appareil et éliminer le matériau d'emballage.



#### **ATTENTION!**

- Ne **jamais** retirer la plaque signalétique ni les symboles d'avertissement.
- Placer l'appareil sur une surface plane, stable, sèche, imperméable et résistante aux hautes températures.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur le bord de la table, pour éviter qu'il ne bascule et ne tombe.
- Ne **jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Ne pas placer l'appareil à proximité de flammes nues, de fours électriques, de chauffages ou d'autres sources de chaleur.
- Placer l'appareil de façon à ce que la fiche soit accessible pour assurer un débranchement rapide de l'appareil en cas de besoin.

### Branchement



#### **DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !**

**En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !**

**Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !**

**L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.**

- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de min. 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.

## 5.2 Utilisation

### Avant la première utilisation

- Appuyer sur la touche de verrouillage et soulever le couvercle.
- Sortir de l'appareil l'équipement et le récipient intérieur. Enlever le couvercle intérieur en le retirant du goujon. Nettoyer l'appareil et l'équipement en suivant les consignes indiquées au **point 6 «Nettoyage»**.



### **ATTENTION!**

**Ne jamais plonger le boîtier dans l'eau ou autres liquides.**

**Ne jamais verser d'eau dans le récipient extérieur.**

- Sécher soigneusement les éléments lavés.
- Fixer le couvercle intérieur sur le goujon.
- Désormais, la préparation du riz est possible.

### Préparation du riz

Le résultat optimal de la préparation du riz dépend de la proportion adéquate de riz et d'eau. **Suivre les consignes se trouvant sur l'emballage du riz lors de la préparation** et vérifier:

- si le riz n'est pas conditionné, si c'est du riz traditionnel
- si le riz est précuit, conditionné

Le riz entièrement précuit est présent sur le marché sous le nom de riz instantané.

Toutes les autres informations concernant le riz (riz blanc ou brun, riz à grains longs ou courts, riz sauvage, riz Basmati etc.) sont des renseignements sur sa qualité et son goût. Cela a une importance infime sur la préparation du riz.

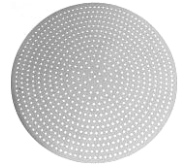
Selon les préférences gustatives, ajouter ou non une pincée de sel dans l'eau.

Rincer le riz avant la cuisson le rend moins collant, il ne collera pas aux parois mais il perdra légèrement ses valeurs nutritives.

Si le riz est trempé de 5 à 10 minutes avant la cuisson, il sera plus tendre après la cuisson.

## Préparation du riz traditionnel (non conditionné).

- Avant de verser le riz, placer **au fond du récipient intérieur la couche antiadhérente**. Veiller à ce que la couche adhère bien au fond, quand l'eau est versée.
- À l'aide du doseur, verser la quantité de riz voulue, mesurée selon la **graduation dans le récipient intérieur** (ou selon le **tableau de quantité de riz/d'eau**) et laver dans un récipient séparé.



## Tableau de quantité de riz/d'eau

Riz (non cuit) Quantité dans le doseur (Cup)	Graduation pour la mesure de quantité d'eau Récipient intérieur
10	graduation 10
12	graduation 12
14	graduation 14
16	graduation 16
18	graduation 18
20	graduation 20

## Les quantités mentionnées concernent le doseur fourni dans l'équipement.

- Verser le riz lavé dans le récipient intérieur du cuiseur à riz et verser la quantité d'eau requise (prendre en compte les graduations dans le récipient intérieur ou lire le **tableau de quantité de riz/d'eau**).



### **ATTENTION!**

**Ne pas dépasser la graduation supérieure pour l'eau!**

**Avant utilisation, s'assurer que la surface extérieure du récipient intérieur est sèche et propre.**

- Placer le récipient intérieur dans le récipient extérieur et tourner légèrement à droite et à gauche pour s'assurer qu'il est bien placé sur la plaque de cuisson pour garantir une bonne transmission de la chaleur.
- Fermer le couvercle soigneusement ; vous devez entendre le «**clac**» de la fermeture du couvercle.
- Brancher la fiche à une prise individuelle mise à la terre.
- Allumer l'appareil (basculer l'interrupteur vers le bas). Le témoin rouge «**Cuisson/Cooking**» s'allume alors.

- Quand le riz est cuit, le témoin **rouge «Cuisson/Cooking»** s'éteint, s'allume alors le témoin **orange «Maintien de la chaleur/Keep warm»**. L'appareil passe automatiquement au mode de maintien de la chaleur.
- Laisser le couvercle fermé pour 10 à 15 minutes pour que le riz soit plus moelleux.



## **VAPEUR CHAUDE! Risque de brûlures!**

Ne **jamais** ouvrir le couvercle de l'appareil lors de la cuisson!

**Après la cuisson, soulever le couvercle par la main droite, il y a risque de brûlures causées par la vapeur chaude! Utiliser des gants de protection!**

- Ouvrir prudemment le couvercle et servir le riz cuit.
- Afin d'éviter l'endommagement de la couche anti-adhérente du récipient intérieur, ne **jamais** utiliser de cuillères en métal pour servir le riz. Utiliser la cuillère à riz fournie.
- Le cuiseur à riz maintient automatiquement la chaleur du riz. Quand la température dans le récipient intérieur baisse, le témoin **rouge «Cuisson/Cooking»** s'allume de nouveau, ce qui indique que le maintien de la chaleur continue. Si vous ne voulez pas que le processus continue, débranchez la fiche de la prise.
- **Après l'utilisation de l'appareil, toujours débrancher la fiche de la prise d'alimentation**, dans le cas contraire, la fonction de maintien de la chaleur fonctionnera toujours.
  - ❖ **Le cuiseur à riz est équipé d'un thermostat de sécurité qui met l'appareil en mode de maintien de la chaleur quand**
    - le récipient intérieur ne se trouve pas dans l'appareil,
    - le récipient intérieur a été mal placé,
    - l'eau s'est entièrement évaporée du récipient intérieur.

## **Réservoir à eau condensée**

Lors de l'ouverture du couvercle, l'eau condensée coule par une goutte vers le réservoir à eau condensée.

### ***Retirer le réservoir à eau condensée:***

- ❖ Attraper les deux côtés du réservoir et tirer.

### ***Fixer le réservoir à eau condensée:***

- ❖ Placer le réservoir dans l'encoche et le faire entrer.



## **ATTENTION!**

**Retirer et vider le réservoir à eau condensée après chaque utilisation.**



Réservoir à eau condensée

## 6. Nettoyage



### ATTENTION !

Avant de nettoyer l'appareil, vous devez le débrancher de l'alimentation électrique (retirer la fiche!). Attendre jusqu'à ce que l'appareil refroidisse. L'appareil n'est pas adapté à un rinçage direct à l'eau. Par conséquent, ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil ! Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.



### ATTENTION!

Afin d'éviter l'endommagement de la couche anti-adhérente dans le récipient intérieur et la surface du récipient extérieur, ne jamais utiliser des produits de nettoyage rugueux et caustiques, comme les matières et outils en métal, pour nettoyer l'appareil.

- Toujours nettoyer tous les éléments de l'appareil après son utilisation.
- Ne **jamais** laver l'appareil ni le récipient intérieur dans un lave-vaisselle.
- Enlever le couvercle intérieur en le retirant du goujon.
- Retirer le récipient intérieur du récipient extérieur.
- Laver le **couvercle intérieur, le récipient intérieur et l'équipement** (la cuillère à riz, la cuillère pour remuer, le doseur et la couche anti-adhérente) avec de l'eau tiède et un nettoyant doux, rincer les éléments lavés à l'eau claire et sécher soigneusement à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Essuyer l'intérieur et l'extérieur du **récipient extérieur** à l'aide d'un chiffon doux et humide, sécher soigneusement.



### ATTENTION!

Les graines de riz et autres particules peuvent adhérer à la plaque de cuisson. Toujours les éliminer pour assurer une transmission de la chaleur constante de la plaque de cuisson vers le récipient intérieur. Pour enlever le riz cuit de la plaque de cuisson, une spatule en bois peut être utilisée. Essuyer et polir ensuite la surface de la plaque de cuisson pour assurer une bonne transmission de la chaleur entre la plaque de cuisson et le fond du récipient intérieur.

### Conseil facilitant le nettoyage

1. Avant le nettoyage, verser dans le récipient intérieur un verre d'eau avec une petite quantité de liquide vaisselle.
2. Placer le récipient intérieur dans le cuiseur à riz.
3. Basculer l'interrupteur vers le bas. Le témoin rouge «**Cuisson/Cooking**» s'allumera. Attendre jusqu'à ce que l'eau bouille.



4. Éteindre ensuite le cuiseur à riz et débrancher la fiche de la prise. Attendre jusqu'à ce que le récipient intérieur refroidisse.
5. Grâce à cela le nettoyage du récipient intérieur est plus facile.

## Entreposage de l'appareil

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être nettoyé comme décrit ci-dessus et entreposé dans un endroit sec et propre, à l'abri du gel et du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### AVERTISSEMENT !

**Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.**



### ATTENTION !



**Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.**

---

**NEDERLANDS****Inhoudsopgave**

<b>1. Veiligheid .....</b>	<b>98</b>
1.1 Veiligheidsaanwijzingen .....	98
1.2 Symboolverklaring .....	101
1.3 Reglementair gebruik .....	102
<b>2. Algemeen .....</b>	<b>103</b>
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring .....	103
2.2 Auteursrecht .....	103
2.3 Verklaring van Conformiteit .....	103
<b>3. Transport, verpakking en bewaring .....</b>	<b>104</b>
3.1 Controle bij aflevering .....	104
3.2 Verpakking .....	104
3.3 Bewaring .....	104
<b>4. Specificaties .....</b>	<b>105</b>
4.1 Overzicht van onderdelen .....	105
4.2 Technische Gegevens .....	106
<b>5. Installatie en bediening .....</b>	<b>107</b>
5.1 Installatie .....	107
5.2 Bediening .....	108
<b>6. Reiniging .....</b>	<b>111</b>
<b>7. Afvalverwijdering .....</b>	<b>112</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120



**Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!**

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

## 1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

### 1.1 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.

- Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.
- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen.  
**Verstikkingsgevaar!**
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



### **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!**

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- Leg de voedingskabel niet op vloerbedekking of andere brandbare materialen. De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.

- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen. Gebruik hiervoor de handgrepen van het apparaat.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Dompel het apparaat, de voedingskabel en de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen; houd ze niet onder stromend water of en was de onderdelen van het apparaat niet af in de afwasmachine.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
  - als u het apparaat niet gebruikt;
  - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
  - vóór reiniging van het apparaat.



## **HEET OPPERVLAK! Gevaar voor verbranding!**

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- De behuizing en het deksel van het apparaat worden tijdens het gebruik erg heet. Raak ze niet met blote handen aan. Gebruik altijd de sluiting van het deksel om het apparaat te openen.
- Ook na het uitschakelen blijft het apparaat nog langere tijd heet. Wacht daarom tot het voldoende is afgekoeld voordat u begint met het uitnemen van de binnenpan, het verwijderen van het deksel of het verplaatsen van het apparaat.



### **HETE STOOM! *Gevaar voor verbranding!***

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Tijdens de werking ontsnapt hete stoom uit het ventiel voor stoomafvoer. Vermijd daarom contact met het deksel tijdens het kookproces.
- Wees tijdens het openen van het deksel bijzonder voorzichtig. De hete stoom die uit de binnenpan ontsnapt kan uw handen, armen of gezicht verbranden.

## **1.2 Symboolverklaring**

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



### **GEVAAR!**

*Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.*



### **WAARSCHUWING!**

*Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.*



### **HEET OPPERVLAK!**

*Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!*



### **HETE STOOM!**

*Dit symbool betekent dat tijdens de werking hete stoom ontsnapt. Wanneer u dit negeert kan dit verbrandingen tot gevolg hebben!*



## VOORZICHTIG!

*Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.*



## TIP!

*Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.*

### 1.3 Reglementair gebruik

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en op vergelijkbare plaatsen, zoals:

- in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren en andere vergelijkbare werkplekken;
- landbouwbedrijven;
- voor klanten in hotels, motels en vergelijkbare huisvestingsvoorzieningen;
- bed and breakfasts.

De **rijstkoker** is **uitsluitend** bestemd voor het **koken en warmhouden van rijst**.

De **rijstkoker** mag onder andere **niet** worden gebruikt voor:

- het opwarmen van andere voedingsmiddelen dan rijst;
- het vullen met en verwarmen van vloeistoffen of substanties die brandbaar, zeer vluchtig, schadelijk voor de gezondheid etc. zijn.



## VOORZICHTIG!

**Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming. Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.**

**Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.**

## 2. Algemeen

### 2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



#### **VOORZICHTIG!**

**Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.**

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

### 2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



#### **TIP!**

**De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.**

### 2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.



## 3. Transport, verpakking en bewaring

### 3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

### 3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



**TIP!**

**Indien u de verpakking wilt weggoien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.**

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

### 3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

## 4. Specificaties

### 4.1 Overzicht van onderdelen



**1** Sluiting van het deksel

**2** Buitendeksel

**3** Binnendeksel

**4** Ventiel voor de stoomafvoer

**5** Condenswateropvangbakje

**6** Markering /aanduiding hoeveelheden

**7** Antiaanbaklaag

**8** Bedieningspaneel

**9** Buitenpan

**10** Binnenpan

**11** Maatbeker

**12** Rijstlepel

**13** Roerspatel

## Bedieningspaneel



- 14** Indicator rood "Koken/Cooking"
- 15** Indicator oranje „Warmhouden/Keep warm“
- 16** Schakelaar

## 4.2 Technische Gegevens

<b>Naam</b>	<b>Rijstkoker 12L voor 40 – 60 personen</b>
Art. nr.:	<b>150529</b>
Materiaal behuizing:	edelstaal
Inhoud:	12 liter
Aansluitwaarden:	2,85 kW / 230 V 50/60 Hz
Afmetingen:	Ø 465 mm, H 160 mm
Gewicht:	15,6 kg
Uitrusting:	1 maatbeker, 1 rijstlepel, 1 roerspatel

Wijzigingen voorbehouden!

## 5. Installatie en bediening

### 5.1 Installatie

- Pak het apparaat uit en verwijder het verpakkingsmateriaal.



#### **VOORZICHTIG!**

- Verwijder **nooit** het typeplaatje en waarschuwingsaanduidingen van het apparaat.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Zet het apparaat **nooit** dicht bij de rand van de tafel om omkiepen of vallen te voorkomen.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

### Aansluiting



#### **GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!**

**Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!**

**Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen! Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.**

- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met minstens 16A afgezekerd worden. Sluit het toestel enkel direct op een wandstopcontact aan; verdelers of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.

## 5.2 Bediening

### Voor het eerste gebruik

- Druk op de blokkadeknop en til het deksel op.
- Haal de uitrusting en de binnenpan uit het apparaat. Maak het binnendeksel los door het van de stift op het deksel te trekken. Maak het apparaat en zijn accessoires schoon in overeenstemming met de aanwijzingen uit hoofdstuk 6 "**Reiniging**".



### **VOORZICHTIG!**

**Dompel de behuizing nooit onder in water of andere vloeistoffen.  
Giet nooit water in de buitenpan.**

- Droog de schoongemaakte elementen zorgvuldig af.
- Bevestig het binnendeksel op de stift in het deksel.
- U kunt nu beginnen met het koken van rijst.

### Rijst koken

Een optimaal resultaat bij het koken van rijst verkrijgt u bij de juiste verhouding tussen rijst en water. **Houdt u bij het koken aan de aanwijzingen op de verpakking van de rijst** en controleer het volgende:

- Gaat het om onbewerkte, normale rijst?
- Gaat het om voorgekookte of parboiled rijst?

Voorgekookte rijst treft u in de handel aan onder bv. de naam snelkookrijst.

Alle andere gegevens over de rijst (wit of zilvervlies, lang- of rondkorrelig, wilde rijst, basmatirijst etc.) verwijzen naar de kwaliteit en de smaak. Dit heeft voor het kookproces vrijwel geen betekenis.

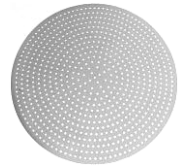
Voor de smaak kan eventueel een snufje zout aan het water worden toegevoegd.

Als u de rijst voor het koken afspoelt, zal hij minder plakkerig worden in de pan, maar wel wat voedingswaarde verliezen.

Als u de rijst voor het koken ongeveer 5 - 10 minuten weekt, zal de gekookte rijst zachter zijn.

## Koken van normale (niet voorgekookte) rijst.

- Plaats eerst de **mat tegen aanbranden op de bodem van de binnenpan** voordat u de rijst in de pan strooit. Zorg ervoor dat tijdens het toevoegen van water de mat tegen aanbranden op de bodem blijft liggen.
- Meet de gewenste hoeveelheid rijst af volgens de **maatstreepjes in de binnenpan** (vgl. de onderstaande **tabel voor de hoeveelheden rijst/water**).



### Tabel hoeveelheden rijst/water

Rijst (ongekookte) Hoeveelheid in de maatbeker (cup)	Maatstreepje voor het water Binnenpan
10	markering 10
12	markering 12
14	markering 14
16	markering 16
18	markering 18
20	markering 20

De opgegeven hoeveelheden betreffen de maatbeker die is meegeleverd met het apparaat.

- Doe de gewassen rijst in de binnenpan van de rijstkoker en giet de benodigde hoeveelheid water erbij (let hierbij op de markeringen in de binnenpan vlg. de **tabel voor de hoeveelheden rijst/water**).



### VOORZICHTIG!

**Het bovenste maatstreepje voor water niet overschrijden!**

**Zorg ervoor dat de binnenpan aan de buitenkant droog en schoon is, voordat u begint met het gebruik van de rijstkoker.**

- Plaats de binnenpan in de buitenpan en draai hem een beetje naar links en rechts om er zeker van te zijn dat hij goed op de verwarmingsplaat staat voor een goede warmteoverdracht.
- Sluit het deksel totdat u het "**klik**"-geluid van de dekselsluiting hoort.
- Doe de stekker in een enkelvoudig, geaard stopcontact.
- Schakel het apparaat in (druk de schakelaar naar beneden). Het rode controlelampje "**Koken/Cooking**" gaat branden.
- Als de rijst gekookt is, dooft de **rode** indicator "**Koken/Cooking**" gaat de **oranje** indicator "**Warmhouden/Keep warm**" branden. Het apparaat schakelt automatisch over in de warmhoudmodus.

- Laat het deksel nog 10 - 15 minuten gesloten, zodat de rijst nog kan nawellen.



## **HETE STOOM! Gevaar voor verbranding!**

Het deksel van het apparaat nooit openen tijdens het kookproces!

Til na afloop van het kookproces het deksel op met uw rechterhand, er bestaat gevaar voor verbranding door ontsnappende stoom!

Gebruik beschermende handschoenen!

- Open voorzichtig het deksel en serveer de gekookte rijst.
- Gebruik nooit een metalen lepel of schep om de rijst te serveren. Zo voorkomt u beschadiging van de antiaanbaklaag van de binnenpan. Gebruik hiervoor de meegeleverde rijstlepel.
- De rijstkoker houdt de warmte automatisch vast. Zodra de temperatuur in de binnenpan daalt, gaat de **rode** indicator "**Koken/Cooking**" opnieuw branden, hetgeen betekent dat het warmhoudproces wordt voortgezet. Wanneer u dit niet wenst, moet u de stekker uit het stopcontact trekken.
- Haal na afloop van het gebruik altijd de stekker uit het stopcontact, anders blijft de warmhoudfunctie actief.
  - ❖ De rijstkoker is voorzien van een veiligheidsthermostaat die het apparaat automatisch in de warmhoudstand schakelt als:
    - de binnenpan zich niet in het apparaat bevindt;
    - de binnenpan niet goed is geplaatst;
    - het water volledig is verdampt uit de binnenpan.

## **Condenswateropvangbakje**

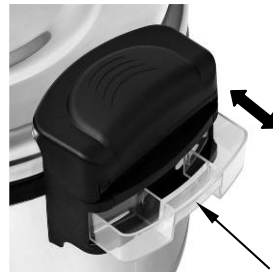
Tijdens het openen van het deksel stroomt het condenswater via het gootje in het buitendeksel in het condenswateropvangbakje.

### ***Uitnemen van het condenswateropvangbakje:***

- ❖ Pak beide zijken van het opvangbakje beet en trek het naar voren.

### ***Plaatsen van het condenswateropvangbakje:***

- ❖ Plaats het opvangbakje in de uitsparing en druk het vast.



Condenswateropvangbakje



## **VOORZICHTIG!**

Na ieder gebruik moet u het condenswateropvangbakje uit het apparaat nemen en leegmaken.

## 6. Reiniging



### VOORZICHTIG!

Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!) voordat u begint met schoonmaken. Wacht tot het apparaat is afgekoeld.

Het apparaat is niet geschikt om met een directe waterstraal af te spoelen. In verband hiermee mag u geen hogedruk waterstraal gebruiken om het apparaat te reinigen!

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.



### VOORZICHTIG!

Om beschadiging van de antiaanbaklaag in de binnenpan en de oppervlakte van de buitenpan te voorkomen, mag u voor het schoonmaken van het apparaat nooit grove en bijtende schoonmaakmiddelen toepassen, zoals staalwol of metalen instrumenten.

- Maak na afloop van het gebruik altijd alle onderdelen van het apparaat schoon.
- Was het apparaat en de binnenpan **nooit** in de afwasmachine.
- Maak het binnendecksel los door het van de stift op het deksel te trekken.
- Haal de binnenpan uit de buitenpan.
- **Maak het binnendecksel, de binnenpan en de uitrusting** (rijstlepel, roerspateel, maatbeker en de mat tegen aanbranden) schoon met schoon water met een mild schoonmaakmiddel, spoel de schoongemaakte onderdelen af met schoon water en maak ze zorgvuldig droog met behulp van een droog, zacht doekje.
- Maak de binnenkant en buitenkant van de **buitenpan** schoon met een zacht, vochtig doekje en droog ze vervolgens zorgvuldig af.



### VOORZICHTIG!

Rijstkorrels en andere deeltjes kunnen op de verwarmingsplaat blijven plakken. U moet ze altijd verwijderen, om te zorgen dat de warmteoverdracht van de verwarmingsplaat naar de binnenpan zo goed mogelijk kan plaatsvinden. U kunt een houten spatel gebruiken om de gekookte rijst van de verwarmingsplaat te verwijderen. Hierna veegt u de oppervlakte van de verwarmingsplaat schoon en polijst u hem, om te zorgen voor een zo goed mogelijke warmteoverdracht tussen de verwarmingsplaat en de bodem van de binnenpan.

### Tip die het schoonmaken vereenvoudigt

1. Giet voordat u begint met schoonmaken een glas water met een beetje afwasmiddel in de binnenpan.
2. Plaats de binnenpan in de rijstkoker.



3. Druk de schakelaar naar beneden. Het **rode** controlelampje "**Koken/Cooking**" gaat branden. Wacht tot het water gaat koken.
4. Schakel de rijstkoker uit en trek de stekker uit het stopcontact. Wacht tot de binnenpan is afgekoeld.
5. Hierdoor wordt het schoonmaken van de binnenpan makkelijker.

## Bewaring van het apparaat

- o Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maak het dan schoon volgens bovenstaande aanwijzingen en sla het op op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en buiten bereik van kinderen. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

## 7. Afvalverwijdering

### Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



### WAARSCHUWING!

**Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.**



### VOORZICHTIG!



**Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.**

---

POLSKI

## Spis treści

<b>1. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>162</b>
1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	162
1.2 Wyjaśnienie symboli .....	165
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	166
<b>2. Informacje ogólne .....</b>	<b>167</b>
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja .....	167
2.2 Ochrona praw autorskich.....	167
2.3 Deklaracja zgodności .....	167
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>168</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	168
3.2 Opakowanie .....	168
3.3 Magazynowanie .....	168
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>169</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia .....	169
4.2 Dane techniczne.....	170
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>171</b>
5.1 Instalacja .....	171
5.2 Obsługa .....	172
<b>6. Czyszczenie .....</b>	<b>175</b>
<b>7. Utylizacja.....</b>	<b>176</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

## 1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględnić zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe. **Niebezpieczeństwo uduszenia się!**
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



### **ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu zasilającego nie układać na wykładzinach dywanowych lub innych palnych materiałach. Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.

- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie unosić urządzenia za przewód zasilający. Należy korzystać z uchwytów urządzenia.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nie umieszczać w urządzeniu narzędzi, sztućców.
- Kontakt z metalowymi częściami może prowadzić do zwarć i porażenia prądem elektrycznym. Ponadto może dojść do uszkodzenia grzałek i części mechanicznych.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego i wtyczki w wodzie lub innych cieczach; nie umieszczać pod bieżącą wodą, żadnych części urządzenia nie myć w zmywarce do naczyń.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
  - przed czyszczeniem urządzenia.



## **GORĄCA POWIERZCHNIA! Zagrożenie oparzeniem!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy obudowa i pokrywa urządzenia silnie się nagrzewają. Nie należy ich dotykać gołymi rękoma. Do otwierania urządzenia zawsze używać zamknięcia pokrywy.
- Także po wyłączeniu urządzenie pozostaje jeszcze przez dłuższy czas gorące, przed wyjęciem wewnętrznego pojemnika, zdjęciem pokrywy wewnętrznej lub przeniesieniem urządzenia w inne miejsce należy odczekać, aż urządzenie wystarczająco ostygnie.



## **GORĄCA PARA! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy z zaworu do upuszczania pary wydobywa się gorąca para, podczas gotowania należy unikać kontaktu z pokrywą.
- Podczas otwierania pokrywy zachować szczególną ostrożność, gorąca para wydobywa się z pojemnika wewnętrznego i może poparzyć dłonie, ręce lub twarz.

## 1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



### **ZAGROŻENIE!**

*Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.*



### **OSTRZEŻENIE!**

*Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.*



### **GORĄCA POWIERZCHNIA!**

*Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!*



### **GORĄCA PARA!**

*Ten symbol sygnalizuje, że podczas pracy wydobywa się gorąca para. W przypadku zlekceważenia może dojść do poparzenia!*



## OSTROŻNIE!

*Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.*



## WSKAZÓWKA!

*Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.*

### 1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i w tym podobnych obszarach, jak na przykład:

- w kuchniach zakładowych w sklepach, biurach i innych, podobnych miejscach pracy;
- w gospodarstwach rolnych;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych typowych miejscach mieszkalnych;
- w lokalach śniadaniowych.

Urządzenie do gotowania ryżu jest przeznaczone **tylko do gotowania i podtrzymywania temperatury ugotowanego ryżu**.

Urządzenia do gotowania ryżu **nie** należy używać między innymi do:

- przygotowywania artykułów spożywczych innych niż ryż,
- do umieszczania i podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.



## OSTROŻNIE!

**Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.**

**Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

**Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.**

## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu.

Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!**

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.**

### 2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.



## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <b>1</b> Zamknięcie pokrywy                         | <b>8</b> Panel obsługi               |
| <b>2</b> Pokrywa zewnętrzna                         | <b>9</b> Naczynie zewnętrzne         |
| <b>3</b> Pokrywa wewnętrzna                         | <b>10</b> Pojemnik wewnętrzny        |
| <b>4</b> Zawór do upuszczania pary                  | <b>11</b> Zbiorniczek do odmierzania |
| <b>5</b> Zbiorniczek przechwytyjący kondensat wodny | <b>12</b> Łyżka do ryżu              |
| <b>6</b> Znacznik / oznaczenie ilości               | <b>13</b> Łyżka do mieszania         |
| <b>7</b> Powłoka nieprzywierająca                   |                                      |

## Panel obsługi



- 14 Wskaźnik czerwony „Gotowanie/Cooking“
- 15 Wskaźnik pomarańczowy „Podtrzymanie ciepła/Keep warm“
- 16 Wyłącznik

## 4.2 Dane techniczne

<b>Nazwa</b>	<b>Urządzenie do gotowania ryżu 12L dla 40 – 60 osób</b>
Nr art.:	<b>150529</b>
Materiał obudowy:	stal nierdzewna
Pojemność:	12 litrów
Wartości przyłączeniowe:	2,85 kW / 230 V 50/60 Hz
Wymiary:	Ø 465 mm, wys. 160 mm
Ciężar:	15,6 kg
Wyposażenie:	1 zbiorniczek do odmierzenia, 1 łyżka do ryżu, 1 łyżka do mieszania

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Instalacja

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.



#### **OSTROŻNIE!**

- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.
- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- Urządzenie ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.

#### **Podłączenie**



#### **ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

**W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!**

**Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!**

**Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.**

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.

## 5.2 Obsługa

### Przed rozpoczęciem użytkowania

- Nacisnąć przycisk blokady i unieść pokrywę.
- Wyjąć z urządzenia wyposażenie oraz pojemnik wewnętrzny. Odłączyć pokrywę wewnętrzną, ściągając ją ze sworznia przy pokrywie. Oczyszczyć urządzenie i wyposażenie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w **punkcie 6 „Czyszczenie“**.



### **OSTROŻNIE!**

**Nigdy nie zanurzać obudowy w wodzie lub innych cieczach.  
Nigdy nie wlewać wody do naczynia zewnętrznego.**

- Dokładnie osuszyć umyte elementy.
- Zamocować pokrywę wewnętrzną na sworzniu pokrywy.
- Teraz można rozpocząć przygotowywanie ryżu.

### Przygotowanie ryżu

Optymalny rezultat przygotowywania ryżu zależy od poprawnej proporcji ryżu i wody. **Podczas przygotowywania przestrzegać wskazówek zawartych na opakowaniu z ryżem** i sprawdzić, czy:

- Chodzi o ryż nieprzetworzony, typowy?
- Czy ryż był wstępnie podgotowany lub duszony?

Wstępnie przygotowany ryż można znaleźć w handlu pod nazwą np. ryż błyskawiczny. Wszystkie inne dane dotyczące ryżu (biały lub brązowy, długoziarnisty lub okrągłozarnisty, ryż dziki, ryż Basmati itd.) informują o jakości i smaku. Dla procesu przygotowania ma to znikome znaczenie.

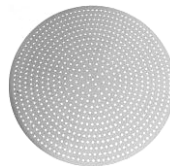
W zależności od smaku można dodać do wody szczyptę soli.

Przeplukanie ryżu przed gotowaniem spowoduje, że ryż będzie się mniej kleił w naczyniu, ale straci nieco z wartości odżywczych.

Jeśli przed gotowaniem ryż będzie moczony przez 5 – 10 minut, ugotowany ryż będzie bardziej miękki.

## Przygotowanie typowego (niepodgotowanego) ryżu.

- Przed wsypaniem ryżu na **dnie wewnętrznego pojemnika** umieścić **matę zapobiegającą przywieraniu**. Podczas wlewania wody dopilnować, aby mata zapobiegająca przywieraniu przylegała do dna.
- Żądaną ilość ryżu odmierzyć według **podziałki w pojemniku wewnętrznym** (wzgl. wg poniższej **tabeli ilości ryż/woda**) za pomocą zbiorniczka do odmierzania i umyć w oddzielnym naczyniu.



## Tabela ilości ryż/woda

Ryż (niegotowany) Ilość w zbiorniczku do odmierzania (Cup)	Znacznik dla wody Pojemnik wewnętrzny
10	znacznik 10
12	znacznik 12
14	znacznik 14
16	znacznik 16
18	znacznik 18
20	znacznik 20

Podane ilości dotyczą zbiorniczka do odmierzania dostarczonego jako wyposażenie.

- Umyty ryż umieścić w wewnętrznym pojemniku urządzenia do gotowania ryżu i zalać odpowiednią ilością wody (uwzględnić znaczniki w pojemniku wewnętrznym wzgl. odczytać z **tabeli ilość ryż/woda**).



### **OSTROŻNIE!**

**Nie przekraczać najwyższego znacznika dla wody!**

**Przed rozpoczęciem użytkowania upewnić się, że zewnętrznie pojemnika wewnętrznego jest suche i czyste.**

- Umieścić wewnętrzny pojemnik w naczyniu zewnętrznym i lekko obrócić w lewo i w prawo, aby upewnić się, że jego ustawienie na płycie grzewczej gwarantuje dobre przenoszenie ciepła.
- Zamknąć pokrywę tak, aby było słyszalne „kliknięcie“ zamknięcia pokrywy.
- Podłączyć wtyczkę do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Uruchomić urządzenie (naciśnąć wyłącznik w dół). Zaświeci się czerwony wskaźnik „**Gotowanie/Cooking**“.
- Gdy ryż zostanie ugotowany, zgaśnie **czerwony** wskaźnik „**Gotowanie/Cooking**“ i zaświeci się **pomarańczowy** wskaźnik „**Podtrzymanie ciepła /Keep warm**“.  
Urządzenie przełącza się automatycznie do trybu podtrzymywania ciepła.

- Pozostawić zamkniętą pokrywę przez kolejne 10 – 15 minut, aby ryż stał się bardziej puszysty.



## **GORĄCA PARA! Niebezpieczeństwo poparzenia!**

**Nigdy nie otwierać pokrywy urządzenia podczas trwania procesu gotowania! Po zakończeniu gotowania unieść pokrywę prawą ręką, istnieje niebezpieczeństwo oparzenia się wydobywającą się parą! Stosować rękawice ochronne!**

- Ostrożnie otworzyć pokrywę i serwować gotowy ryż.
- Aby uniknąć uszkodzenia powłoki nieprzywierającej pojemnika wewnętrznego, do serwowania ryżu **nigdy** nie używać metalowej łyżki lub metalowej łyżki wazowej. Stosować dostarczoną łyżkę do ryżu.
- Urządzenie do gotowania ryżu automatycznie podtrzymuje ciepło. Gdy temperatura w pojemniku wewnętrznym spadnie, wówczas ponownie zaświeci się **czerwony** wskaźnik „**Gotowanie/Cooking**“, co wskazuje na kontynuację procesu podtrzymywania ciepła. Jeśli nie jest to pożądane, należy odłączyć wtyczkę od gniazdka.
- **Zawsze po zakończeniu użytkowania odłączyć wtyczkę od gniazdka**, w innym przypadku nadal jest aktywna funkcja podtrzymywania ciepła.
  - ❖ **Urządzenie do gotowania ryżu jest wyposażone w termostat zabezpieczający, który automatycznie przełącza urządzenie do trybu podtrzymywania ciepła, gdy**
    - w urządzeniu nie znajduje się pojemnik wewnętrzny,
    - pojemnik wewnętrzny został wadliwie umieszczony,
    - całkowicie odparowała woda z pojemnika wewnętrznego.

## **Zbiorniczek przechwytyjący kondensat wodny**

Podczas otwierania pokrywy kondensat wodny spływa rynienką pokrywy zewnętrznej do zbiorniczka przechwytyjącego kondensat.

### **Wymywanie zbiorniczka przechwytyjącego kondensat wodny:**

- ❖ Chwycić za oba boki zbiorniczka i pociągnąć.

### **Osadzanie zbiorniczka przechwytyjącego kondensat wodny:**

- ❖ Umieścić zbiorniczek w wycięciu i docisnąć.



Zbiorniczek przechwytyjący kondensat wodny



## **OSTROŻNIE!**

**Po każdym zakończeniu użytkowania wyjąć i opróżnić zbiorniczek przechwytyjący kondensat.**

## 6. Czyszczenie



### OSTROŻNIE!

Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!). Poczekać, aż urządzenie ostygnie.

Urządzenie nie jest przystosowane do splukiwania bezpośrednim strumieniem wody. W związku z tym do oczyszczania urządzenia nie należy używać strumienia pod ciśnieniem! Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.



### OSTROŻNIE!

W celu uniknięcia uszkodzenia powłoki zapobiegającej przywieraniu w pojemniku wewnętrznym i powierzchni naczynia zewnętrznego, do czyszczenia urządzenia nigdy nie stosować szorstkich i żrących środków czyszczących takich, jak włókna stalowe lub narzędzia metalowe.

- Po zakończeniu użytkowania zawsze oczyścić wszystkie części urządzenia.
- **Nigdy** nie myć urządzenia i pojemnika wewnętrznego w zmywarce do naczyń.
- Odłączyć pokrywę wewnętrzną, ściągając ją ze sworznia przy pokrywie.
- Wyjąć pojemnik wewnętrzny z naczynia zewnętrznego.
- **Pokrywę wewnętrzną, pojemnik wewnętrzny i wyposażenie** (łyżkę do ryżu, łyżkę do mieszania, zbiorniczek do odmierzania i matę zapobiegającą przypalaniu) umyć ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego, opłukać umyte części czystą wodą i dokładnie osuszyć za pomocą suchej, miękkiej ściereczki.
- Wnętrze i zewnątrz **naczynia zewnętrznego** wytrzeć miękką, wilgotną ściereczką, a następnie dokładnie osuszyć.



### OSTROŻNIE!

Ziarna ryżu lub inne cząstki mogą przywierać do płyty grzewczej. Zawsze należy je usuwać, aby zapewnić niezawodne przenoszenie ciepła od płyty grzewczej do pojemnika wewnętrznego. Do usunięcia gotowanego ryżu z płyty grzewczej, można zastosować drewnianą łopatkę. Następnie przetrzeć i wypolerować powierzchnię płyty grzewczej, aby zapewnić dobre przewodzenie ciepła pomiędzy płytą grzewczą i dnem pojemnika wewnętrznego.

### Porada ułatwiająca czyszczenie

1. Przed czyszczeniem włączyć do pojemnika wewnętrznego szklankę wody z dodatkiem płynu do naczyń.
2. Umieścić pojemnik wewnętrzny w urządzeniu do gotowania ryżu.
3. Nacisnąć wyłącznik w dół. Zaświeci się **czzerwony** wskaźnik „**Gotowanie/Cooking**“. Odczekać, aż woda się zagotuje.



4. Następnie wyłączyć urządzenie do gotowania ryżu i odłączyć wtyczkę od gniazdka. Począkać, aż pojemnik wewnętrzny ostygnie.
5. Dzięki temu mycie pojemnika wewnętrznego jest łatwiejsze.

## Przechowywanie urządzenia

- o Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

## 7. Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



### **OSTRZEŻENIE!**

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



### **OSTROŻNIE!**



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.